



Le 20 mars de chaque année, les francophones de tous les continents célèbrent la Journée internationale de la Francophonie, une journée dédiée à la langue française, qui unit 200 millions de locuteurs dans le monde entier. Il s'agit d'une occasion de se rassembler autour d'une langue commune, mais aussi d'affirmer ces valeurs de solidarité et de promotion de la diversité culturelle et linguistique qui sont les principes fondateurs de la Francophonie. Comme chaque année, c'est le moment pour la Vallée d'Aoste de réitérer son appartenance à cette grande communauté et de valoriser sa langue maternelle. L'étroite collaboration entre la Présidence de la Région, l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture, la Commune d'Aoste, l'Alliance française de la Vallée d'Aoste, le Bureau de coopération linguistique et artistique de l'Ambassade de France en Italie auprès de la Région, l'Université de la Vallée d'Aoste et la Communauté française de Belgique a permis la réalisation d'un riche programme d'activités sur plusieurs jours.

Une des figures centrales des initiatives de cette année sera le chanoine Joseph Bréan, Valdôtain de foi et de culture qui joua un rôle important pour notre autonomie et dont nous célébrons en 2010 le centenaire de la naissance. L'exposition à la Bibliothèque régionale et les deux pièces théâtrales qui lui sont dédiées – pièces auxquelles 2 600 élèves et enseignants ont déjà prévu d'assister – illustreront son attachement à la langue française et au particularisme valdôtain, qui ne signifiaient nullement fermeture et repliement mais bien au contraire ouverture vers une vision universelle, respect de la personnalité individuelle et collective, espoir pour

l'avenir. Le thème du rôle du français au centre du dialogue des cultures dans le monde globalisé actuel sera abordé au cours de l'entretien de Pierre Janin, alors que les bibliothèques du territoire présenteront – par des « vitrines », des rencontres et des animations – les auteurs francophones d'ici et d'ailleurs et que la conférence à l'Université de la Vallée d'Aoste traitera des caractères du drame romantique à travers l'analyse de « Lorenzaccio » d'Alfred de Musset. Les « Exercices de style » de Raymond Queneau – exploration des difficultés et des ressorts de la langue française – seront transposés dans un spectacle théâtral burlesque et délirant. Au cinéma, c'est le portrait d'une famille juive qui est mis en scène avec une fantaisie attachante, tandis qu'un film franco-japonais, sensible, poétique, audacieux même, épousant strictement le point de vue des enfants, tend à l'universel. Et encore, un stage de théâtre francophone et une journée « Portes ouvertes » à l'Alliance française de la Vallée d'Aoste pour découvrir ses activités, au cours de laquelle seront aussi annoncés les gagnants des concours organisés pour les écoles de la région, sur le chanoine Bréan, et pour des classes valdôtaines, françaises et africaines, sur un francoblog.

Enfin, après l'Ouganda en 2009, cette année aussi la Vallée d'Aoste dépasse ses frontières et célèbre son particularisme linguistique et culturel dans un autre hémisphère : à Hanoi, le film de Joseph Péaquin « Il était une fois... les délices du petit monde » participera – par le biais de l'Ambassade italienne – au festival du cinéma francophone organisé à l'occasion du 20 mars.

Il s'agit là d'un riche programme d'initiatives, qui – nous en sommes certains – éveillera la curiosité d'un vaste public, un programme qui nous invite tous à approfondir nos racines et, en même temps, à nous ouvrir au monde.

Augusto Rollandin
Président de la Région

Laurent Viérin
Assesseur à l'éducation et à la culture

INITIATIVES TOUT PUBLIC

A PARTIR DU 15 MARS

Selon les horaires d'ouverture
Bibliothèques du territoire

■ Littérature francophone de chez nous et d'ailleurs

Le Système valdôtain des bibliothèques, qui réunit les bibliothèques régionales et municipales, contribuera à étendre à tout le territoire régional les échos des Journées de la Francophonie.

Des « vitrines », qui présenteront au public les auteurs francophones valdôtains, les classiques de la littérature française, les livres et les bandes dessinées d'auteurs francophones du monde entier, avec une attention particulière pour la littérature destinée aux jeunes, seront aménagées auprès des bibliothèques du Système. Plusieurs bibliothèques organiseront également, à cette occasion, des conférences, des rencontres avec des écrivains, des spectacles ou des récitals de poésie, ainsi que des animations pour les enfants et les adolescents.

DU 15 MARS AU 23 AVRIL

Aoste, Bibliothèque régionale, Foyer

■ Exposition « Littérature valdôtaine du Moyen-Âge »

Cette exposition bibliographique se propose de reparcourir synthétiquement l'histoire linguistique et littéraire de la Vallée d'Aoste, à partir de l'an 1000 jusqu'à la fin du XV^e siècle. Elle sera ouverte le lundi de 14h à 19h et du mardi au samedi de 9h à 19h.

LUNDI 15 MARS – 20h30

Aoste, Salle des conférences de la Bibliothèque régionale

■ Conférence « Le français dans un monde plurilingue »

du professeur Pierre Janin, chargé de mission pour le plurilinguisme, le français dans le monde et la Francophonie à la Délégation générale à la langue française et aux langues de France

Comment, dans un monde globalisé, assurer la diversité des cultures et des langues ? Le français garantira sa présence et trouvera sa diffusion dans un dialogue avec les langues et les cultures, beaucoup plus sûrement que dans une attitude d'opposition frontale.

Notre Europe, avec ses valeurs démocratiques et plurilingues, constitue la matrice de cette solidarité, surtout si l'on donne à l'enseignement les moyens d'évoluer vers de nouvelles didactiques des langues : dans ce domaine, le Val d'Aoste, avec son histoire et sa spécificité, peut être un champ d'expérimentation particulièrement intéressant.

MERCREDI 17 MARS – 15h

Aoste, Université de la Vallée d'Aoste

■ Conférence « Les caractères du drame romantique : Lorenzaccio d'Alfred de Musset »

de Mme Simonetta Valenti, professeur de littérature française à la Faculté de langues et communication de l'Université de la Vallée d'Aoste

Le drame romantique, qui s'affirme autour de 1827 avec la célèbre « bataille d'Hernani », constitue le premier moment de rupture avec la tradition théâtrale précédente, surtout avec la production dramaturgique classique.

Lorenzaccio, le drame que Musset écrivit en 1834, représente – à bien des égards –, l'exemple le plus réussi du drame romantique, théorisé d'abord par Madame de Staël et par Wilhelm Schlegel, plus tard par Victor Hugo, Alexandre Dumas et Stendhal. C'est pourquoi il convient d'en examiner les éléments distinctifs, afin de mieux comprendre en quoi consistait la « révolution » prôchée par ces auteurs.

JEUDI 18 MARS – 18h

Aoste, Bibliothèque régionale, Espace *Porta Decumana*

■ Inauguration de l'exposition « Joseph Bréan. Montagne et liberté »

L'exposition présente les différents visages de Joseph Bréan (1910-1953), homme de foi et de culture, qui joua un rôle central dans la constitution de l'autonomie de la Vallée d'Aoste.

Chanoine de la Collégiale de Saint-Ours, il conjugua catholicisme et fédéralisme, en consacrant sa vie à « Dieu et le Pays ». Ami d'Émile Chanoux et de l'abbé Joseph-Marie Trèves, dont il partagera la foi politique, penseur proche d'Henri Daniel-Rops, écrivain fédéraliste catholique français, et de Léopold Léveaux, militant catholique antifasciste belge, il voit le futur du

fédéralisme et du régionalisme catholique valdôtain dans la formation des jeunes et fonde, en 1947, le « Cercle de Culture valdôtaine ». Écrivain inlassable, il alterne les textes politiques, hagiographiques et d'histoire locale. Publiciste, il collabore à différentes revues locales et, 1942, en tant que directeur de la revue *Augusta Prætoris*, allant à contre-courant des idées du moment et fidèle à sa libre pensée, il déclarera « ... ce ne sera pas un journal fait avec les ciseaux, mais bien avec la plume ».

L'exposition sera ouverte au public du 19 mars au 20 juin 2010, avec les horaires suivants : le lundi de 14h à 19h ; du mardi au samedi de 9h à 19h.

JEUDI 18 MARS – 21h

Aoste, Citadelle des Jeunes - (*Entrée libre*)

■ Spectacle théâtral « Joseph Bréan. Montagne et liberté »

Un spectacle de Livio Viano, proposé par la compagnie *Teatro d'Aosta*

Ce spectacle théâtral permet à l'histoire du chanoine Joseph Bréan d'apparaître sous nos yeux comme la page d'un livre. Et dans ce livre, des mots. Des fragments de la pensée d'un homme qui a vécu son temps en anticipant des réflexions et des analyses, toujours inspiré par la foi et l'amour pour sa Vallée. Prêtre et homme, intellectuel et politique, il nous revient à travers les yeux de ceux qui l'ont connu, au fil des anecdotes liées aux rencontres entre jeunes, prisonniers et ouvriers. Tous ces fragments réunis permettent encore une fois de présenter Joseph Bréan comme un interprète du monde contemporain.

SAMEDI 20 MARS – DE 10h À 13h30 ET DE 14h À 19h

Aoste, Alliance Française de la Vallée d'Aoste

■ Journée « Portes Ouvertes »

L'Alliance Française ouvre ses portes à tous ceux qui désirent fêter la Journée de la Francophonie dans une ambiance amicale. Au programme : jeu-concours sur la Francophonie ; films, chansons et musiques africaines ; remise des prix aux classes gagnantes des concours « Nos Régions célèbrent la Francophonie » et « Découverte de la figure du chanoine Joseph Bréan » ; buffet de produits valdôtains et français.

DANS LE CADRE DE LA SAISON CULTURELLE 2009/2010

(Entrées payantes)

MARDI 16 MARS – 21h

Aoste, Théâtre Giacosa

■ Spectacle théâtral « Exercices de style »

de Raymond Queneau

Compagnie Minus & Cortex – Production Scène & Public

« *L'autobus arrive. Un zazou à chapeau monte. Un heurt il y a. Plus tard, devant Saint-Lazare, il est question d'un bouton* ». De cette simple histoire d'altercation dans un autobus de la ligne S, Raymond Queneau écrira 99 versions différentes donnant ainsi naissance à une œuvre indémodable et géniale : *Exercices de style*. Voici aujourd'hui ces « Exercices » transposés dans un univers télévisuel délirant par la compagnie Minus & Cortex qui présente vingt-cinq saynètes autour de cette même histoire. Cartoons, jeu télévisé, sitcom, reportage de guerre, documentaire animalier, émission culinaire... l'univers du petit écran s'invite sur scène, dans un spectacle burlesque et délirant.

MARDI 16 MARS – 16h ET 20h

MERCREDI 17 MARS – 18h ET 22h

Aoste, Cinéma de la Ville

JEUDI 18 MARS – 22h

Courmayeur, Cinéma Palanoir

■ Projection du film « La Famille Wolberg »

d'Axelle Ropert

avec François Damiens, Valérie Benguigui, Serge Bozon, Jean-Luc Bideau

France 2009 – 82 minutes

Il est capable de faire un discours étonnant sur la *soul* américaine à des écoliers éberlués, de se mêler de la vie privée de ses concitoyens, ou encore de faire jurer à sa fille de 18 ans que jamais, au grand jamais, elle ne quittera la maison familiale. C'est Simon Wolberg, maire d'une petite ville de province, amoureux fou de sa femme, père envahissant et fils provocateur ! C'est l'obsession de la famille qui porte cet homme. Qui le pousse à mettre à l'épreuve ces liens, à en vérifier la force et la fragilité...

MARDI 16 MARS – 18h ET 22h

MERCREDI 17 MARS – 16h ET 20h

Aoste, Cinéma de la Ville

JEUDI 18 MARS – 20h

Courmayeur, Cinéma Palanoir

■ Projection du film « Yuki & Nina »

de Hippolyte Girardot et Nobuhiro Suwa
avec Noé Sampy, Arielle Moutel, Tsuyu Shimizu,
Hippolyte Girardot, Marilynne Canto
France – Japon 2009 – 93 minutes

Quand Yuki, une petite franco-japonaise de 9 ans, apprend que ses parents se séparent, elle comprend qu'elle devra suivre sa mère, au Japon. Outre la séparation d'avec son père, cet exil l'obligera à quitter Nina, sa seule amie. Ensemble, elles vont tenter d'empêcher cette séparation et son départ catastrophique. Finalement, une fugue dans la forêt leur semble la seule issue...

INITIATIVES RÉSERVÉES AUX ÉCOLES

■ Spectacle « Sorcière ! Sorcière ! Prends garde à ton der... »

conçu et présenté par le Groupe Approches et les *Trouveur Valdôtèn*

Il s'agit d'une comédie musicale librement adaptée du conte de Joseph Bréan, « La peur » (*Messageur valdôtain* 1947).

Jean Martin monte à son mayen la nuit et rencontre Catherine, surnommée « Nez crochu », qui passe pour sorcière et qui le met en garde, mais il n'a pas peur... pour l'instant. Cependant, voilà que les acteurs transforment le chemin de l'histoire, sortent allègrement du conte pour sauter dans un autre puis y revenir, et entraînent ainsi le public dans un labyrinthe peuplé de personnages fantastiques qui véhiculent des émotions, des peurs, dont les enfants sont friands, sous l'œil désapprobateur mais attendri du chanoine Joseph Bréan.

Ce spectacle, conçu pour les élèves des écoles enfantines et primaires, sera présenté à Aoste, Pont-Saint-Martin, Nus, Courmayeur, Cogne et Morgex, du 15 au 25 mars.

■ Spectacle théâtral « Joseph Bréan. Montagne et liberté »

Un spectacle de Livio Viano, proposé par la compagnie *Teatro d'Aosta*

Ce spectacle théâtral permet à l'histoire du chanoine Joseph Bréan d'apparaître sous nos yeux comme la page d'un livre. Et dans ce livre, des mots. Des fragments de la pensée d'un homme qui a vécu son temps en anticipant des réflexions et des analyses, toujours inspiré par la foi et l'amour pour sa Vallée. Prêtre et homme, intellectuel et politique, il nous revient à travers les yeux de ceux qui l'ont connu, au fil des anecdotes liées aux rencontres entre jeunes, prisonniers et ouvriers. Tous ces fragments réunis permettent encore une fois de présenter Joseph Bréan comme un interprète du monde contemporain. Deux représentations du spectacle sont prévues : le 23 mars à Villeneuve et le 24 mars à Pont-Saint-Martin.

■ Stage de théâtre francophone

Stage de formation destiné aux élèves des écoles secondaires, qui a pour objectif d'approfondir la connaissance de la langue française à travers le théâtre. Le groupe théâtral, issu des élèves de quatre institutions scolaires valdôtaines, participera au 12^e Festival de théâtre scolaire francophone, qui se tiendra à Catane du 19 au 21 avril 2010.

■ Concours « Nos Régions célèbrent la Francophonie »

Il s'agit d'un concours interrégional, réservé aux écoles secondaires du deuxième degré, qui associe les Régions francophones de Rhône-Alpes (France), de la Vallée d'Aoste (Italie), de Matam et de Saint-Louis (Sénégal), de Tombouctou (Mali) et des Hauts-Bassins (Burkina Faso). En invitant les élèves à réaliser des travaux créatifs personnels et à les mettre en réseau sur Internet, le concours avait pour objectif de rendre le français une langue de communication vivante entre ces jeunes de continents différents.

■ Concours « Découverte de la figure du chanoine Joseph Bréan »

A travers l'étude de la civilisation valdôtaine et l'approfondissement des étapes qui ont mené à l'autonomie de la Vallée d'Aoste, les élèves ont été invités à découvrir la figure du chanoine Bréan. Ils ont pu pour ce faire s'appuyer sur des textes, des panneaux, des poésies et des dépliants illustrés.



Présidence de la Région
Presidenza della Regione
Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura



Alliance Française
Vallée d'Aoste



Università della
Valle d'Aosta
Università de la
Vallée d'Aoste
Facoltà di Lingue
e Comunicazione
Faculté de Langues
et Communication

Un remerciement aux Communes
de Cogne, Morgex et Villeneuve
pour leur collaboration

Coordination : Présidence de la Région
et Assessorat régional
de l'éducation et de la culture

La Vallée d'Aoste au cœur de la Francophonie

journée
internationale
de la francophonie*



la diversité au service
de la Paix*

20 mars. francophonie.org

Les Journées de la Francophonie en Vallée d'Aoste

du 15 au 25 mars 2010



40
ans
1970-2010